CATÁLOGO

DE LOS

MANUSCRITOS DE LA BIBLIOTECA

A D. LUIS DE ESCALANTE

Pongo su nombre al frente de este Catálogo de Manuscritos—interesantísimo, si yo he sabido redactarlo—para expresar de un modo digno, público y perpetuo el agradecimiento de la Biblioteca a los múltiples y valiosos servicios que V. le ha prestado. El enumerarlos sería sobre ocioso imposible. Desde que en nombre del Alcalde me hizo entrega de la Biblioteca, viene siendo V. el consejero y el guía en cuantas cuestiones han surgido, en cuantos asuntos han tenido que intervenir la Biblioteca o el Ayuntamiento, como poseedor y dueño de ella.

Dividida y subdividida, además, aquella junta magna del Monumento en comisiones y comités, había desaparecido del todo, cuando más necesaria hubiera sido, a la hora de los contratos, de los planos, de las consultas, de las subastas y de las cuentas. V. en circunstancias muy difíciles y enojosas, solo por devoción al Maestro, y en bien de la Ciudad, tomó sobre sí esta tarea tan desagradable como deslucida y que todavía no ha terminado. Yo que la he seguido paso a paso, agravándola no pocas veces, lo menos que puedo hacer, ahora que se me presenta ocasión propicia, es colocar a la vista de los que consulten este Catálogo el nombre de quien tan eficazmente ha contribuído a levantar la nueva Biblioteca y a poner en disposición de ser útiles a todo el mundo, los libros de D. Marcelino

Quede también confirmada en esta dedicatoria la entusiasta adhesión de la familia Escalante en dos generaciones --Dios querrá que en muchas más—al inmortal crítico montañés y a sus libros; porque fué el poeta don Amós de Escalante, padre de V., quien con una feliz iniciativa trajo a estas salas, hace más de cuarenta años, la primera obra de verdadera importancia que en éllas entró. Ya sabe V. que me refiero a la BIBLIOTECA GRIEGA DE DIDOT—*el regalo de los Amigos de Santander—que ostenta en la tapa del primer volumen una elegante inscripción latina redactada por D. Amós.*

Acepte V. por último esta ofrenda como perdurable testimonio de nuestra cordial amistad.

MIGUEL ARTIGAS.

A.—Religión y Filosofía

1

Biblia hebrea traducida por D. Antonio M.ª García Blanco.

En un ejemplar de la *Biblia Hebráica* (Edic. Lipsiae.—Carolus Tauchnitius.—1838) (1) intercaló G. Blanco tantas cuartillas cuantos folios tiene el libro, encuadernó el conjunto en 4 vol. y en 340 cuartillas escribió la traducción de los primeros libros, desde el Génesis hasta el cap. 10 de Isaías, y el comienzo de los Salmos. Estas cuartillas escritas por ambos lados son autógrafas y no llevan numeración; se corresponden con las del impreso.

(pág. I. Anteport.) Biblia hebrea | fiel y literalmente traducida | al español | por el Dor. D. Antonio M.ª García Blanco | Catedrático de lengua hebrea | de | la Universidad de Madrid. | DEDÍCALA | a su querida Madre dif. | D.ª Juana Blanco y Gutiérrez. | año 1849.

(En un pedazo de papel que debió estar pegado a la anteportada y ahora está suelto, escribió): Oh Madre modelo! | Tu que tantos deseos tuviste en vida de leer la Santa Biblia, | y que, luego que te la pude proporcionar en castellano, y leiste | un poco, la abandonaste, porque me dijiste que no la entendias, | recibe este corto obsequio que tributa a tu piedad y buen sentido, este | hijo tuyo | que cree haber puesto inteligibles aquellos Santos libros para todos | puesto que para todos se escribieron. Yo te los ofrezco y encomiendo: | si tu los aceptas y los entiendes | estoy pagado. |

(pág. II. Port.) Ley, Profetas y Escritos: | Libros Hebreos: | según las ediciones | de los. Athia, Juan Leusden, Juan Simonis, | y otros: | principalmente | Everardo van der Hooght | que la corrigió: y añadió | la tabla de las secciones proféticas y la esplicación y | clave masorética y rabínica | Augusto Hahn. | Edición estereotipa | cuarta vez corregida y enmendada. | Leipsik. | A espensas y con tipos de Carlos Tauchnith; | 1839.

(pág. III.) N. B. | No podemos dejar de consignar aqui, que los cinco libros conocidos | con el nombre de Pentateuco de Moyses, ofrece gravísimos argumentos | contra la exactitud de semejante epiteto...

---

(1) Biblia Hebraica secumdum editiones Ios. Athiae, Ioannis Leusden, Io. Simonis aliorumque in primis Everardi van der Hooght recensuit sectionum propheticarum recensum et explicationem clavemque masorethicam et rabinicam addidit Augustus Hahn.—Editio stereotypa quartum recognita et emendata.—Lipsiae.—Sumptibus et typis Caroli Tauchnitii.—1839.—XX + 1392 págs. + 12 hojas.—22 cm.: 8.º m^lla.—Encuadernado (4 vol.) en piel verde con relieves, filetes dorados.

(pág. 1) Ley. | Pentateuco. | o Los cinco libros de Moises.

(pág. 2) E. Breschith | (Brecha) | Génesis. | Cap. 1.º Con anticipación *aparó* Dios a los sumos (cielos) a la *tierra:* mas la tierra era estupor hosco a vueltas del abismo...

(pág. 350) A. (el vol. I Deuteronom. Cap. 34)... y las proschas mayores cincuenta y cuatro | Acabose el dia 8 de Abril del año de 1850. | Antonio M. Garcia | Blanco.

(pág. 351) (vol. II.) Biblia hebrea | fiel y literalmente traducida | al Castellano | por | el Dr. D. Antonio M. Garcia Blanco | Catedrático de lengua hebrea | de | la Universidad literaria de Madrid | DEDÍCALA | a su querida Madre difunta | D. Juana Blanco y Gutierrez | año 1851. | u. r. i. p. a. |

Profetas primeros. | Yhoschuaj | Jueces | 1.º Schumel | 2.º Schumel | 1.º Reyes | 2.º Reyes |

(pág. 352) E. Yhoschuaj. | Libro de Yhoschuaj. | Capítulo 1.º | Sucedio pues despues de morir Moscheh, siervo *Ihowah* | que dijo Ihowah...

(pág. 659) A. (el vol. II. Reyes cap. 25.) ... diole de parte del rey cada cosa en su dia | todos los dias de su vida. |

(pág. 660) Confórtate y confortémonos | Resumen de versos del Libro de Reyes, mil, quinientos y treinta y cuatro; | cuyo simbolo azares delpueblo que tiene a Ihowa por su Dios | (Salmo 33 v. 12): y sus ordenes treinta y cinco, cuyo simbolo *y yo seré pa* | *ra ella oráculo de Ihowa, muro de fuego al rededor, y de gloria ser* | *viré en medio de ella* (Zoch. Cap. 2 v. 9) | Bendito el que da al desfallecido fuerza y al que no tiene | fuerzas robustez aumentará | Isaias cap. 40 v. 29. | Acabose el dia 18 de Dic.e del año de 1852 Laus Deo.

(pág. 661) (vol. III.) Biblia hebrea | fiel y literalmente traducida | al Castellano | por | el Dor. D. Antonio M. García Blanco | Catedrático de lengua hebrea | de | la Universidad literaria de Madrid DEDÍCALA | a su querida Madre difunta | D.a Juana Blanco y Gutiérrez | r. i. p. a. | Año de 1853.

(páp. 662) Profetas posteriores | Isaias | Jeremias... Malachias. E. Yschajyah. | Libro de Isaias. | Capítulo 1.º | Vaticinio de Ysajyahn hijo de Amots que vaticinó sobre Ihu | dad y Jeruschalem... Oid *sumos* y presta oidos *tierra*, que Yhowah habla:...

(Pág. 674) A. (Isa. Cap. 10). Si se gloria el hacha sobre el que labra con ella? | Si se engrandecera el que sierra sobre. (Aqui acaba la traducion de este volumen).

(pág. 991) (vol. IV.) Biblia hebrea | fiel y literalmente traducida | al castellano | por | el Dor. D. Antonio M. García Blanco | Cate-

drático de Lengua hebrea | en | la Universidad literaria de Madrid. DEDÍCALA | a su querida madre dif.ta | D. Juana Blanco y Gutierrez | año 1853. | u. r. i. p. a. s. p.

(pág. 992) Escritos | Santos | Aguiografos | Salmos. | Proverbios. | Job. | Cántico. | Ruth. | Threnos. | Eclesiastes. | Ester. | Esdras. | Nehemias. | Paralipómenos.

(pág. 993.) E. Thillim | Libro de los Salmos (alabanzas) Salmo I. Azares del que no recala en consejos de malvados...

(pág, 996) A. (Salmo VIII) ... ¿Que es el hombre para que lo recuerdes. (Sigue sin traducir hasta el principio del libro de Job).

(pág. 1126) E. Hijob | Libro de Job. | Cap. 1.º | Habia uno en tierra de Juts—arenosa blanda suave— | cuyo nombre era Hijob...

(pág. 1133) A. (Cap. 9) ...separe de sobre mi su *chibata* y su *miedo* no me *abata* hablaré y no le reverenciaré; que no asi yo con migo mismo. | Cap. 10.

(Sigue ya sin traducir el resto de la Biblia).

2

El cantar de los cantares traducido por D. Antonio M. García Blanco.

242 págs. numeradas + 1 hoja de índice escritas con tinta azul, por Don Francisco Rodríguez Marín. 210 × 150 m/m. Encuadern. Hol.

(pág. 1) Sarao de Salomón | traducido y comentado por mi A. M. G. B. | en honra y prez | de mis últimos discípulos de Hebreo, | como crítica de la traducción griega, latina y española.

(pág. 3) Traducción, glosa y comento | del Cántico de Salomón | eclesiásticamente | Cántico de los Cánticos: | vulgarmente Cantar de los Cantares: | por mi | Sarao de los Saraos | ... Y por el vulgo andaluz | Sarao resalao.

(pág. 5.) Prólogo. E. Este libro, que *tradujo* y *declaró* Fray Luis de León tie | ne su natural y fácil traducción ... | mediante la exposición de los nombres Schlomó y Schulam | mith que llevan los protagonistas de la égloga.

(pág. 6) Quien | crea ver en este *sagrado libro* solamente los amores de un | Esposo y su Esposa... ve muy poco.

(pág. 7) Para la traducción tomamos por norma la sentencia del P. Fr. Luis de León: «el que traslada ha de ser fiel y cabal, y si fuere posible contar las palabras...» En virtud de este consejo contamos las palabras... traduciendo nombre por nombre... plural por plural...

(pág. 8) Aveces traducimos siguiendo mas bien el sonido | de las palabras que su lexicografia como sucede en la | frase *tsor ammor* =*tesoro de amor* en vez de *manojito* | *de mirra* ... buscamos palabras en nuestra lengua análogas en letras o radicales cuanto pudiere ser, ... que cosa mas natural que glosar *schamayin* por *sumos*... *jalomoth* por *almas* ...

(pág. 9) Huyo ... de teorias ... leo sólo el *Libro* y el Libro de los Libros que es la Naturaleza; y allí leo la verdad, la verdadera ciencia, la sabiduría, la vida, el amor, lo que ni la fé ni la carne ni la sangre pudieron | nunca revelar: ...

(pág. 11) Introducción. | Los sagrados libros llamados por antomasia | Biblia no se han entendido en su mayor parte ...

(pág. 12) Los verdaderos interlocutores de este drama | son el *Universo,* que busca a quien volverse, y el | *Criador* que ansía unirse, que se une hipostáticamen | te, a la humanidad ...

(pág. 26) ... y esos sabios críticos y esos filo | sofos racionalistas, como Renan, que tradujeron y comenta | ron el Cantar, debieran haber observado que aquí hay al | go más, mucho más, que un gracioso y bucólico epitalamio ...

(pág. 29) Un Dios amorosísimo, único; un pueblo fidelísimo de hermanos; una santísima ley será en definitiva el | objeto y término del drama ...

(págs. 31-36) Personajes del idilio. | ... Situaciones. | Coros.

(pág. 39) Alusiones, símilis, comparaciones y metáforas | que se hallan en el Cántico de Salomón

(pág. 69) Traducciones | del Cántico de los Cánticos de Salomón. | Capítulo I. | Traducción literal. | 1.º Secárame a besos de su boca, que mejores son tus amores | que vino...

(pág. 71) Capítulo I. | Traducción parafrástica. | Verso 1.º Sarao de los saraos; bellísimo, interesantísimo y santísimo cantar Cantos de Salomón.

(pág. 211) (Capítulo VIII). | Traducción literal) 14. Lárgate amor mío y aseméjate al *chivo* o al cabrito de los ciervos sobre montes | de bálsamos.

(pág. 228) (Capítulo VIII). Traducción Parafrástica) 14... como | el *chivo* o cabrito montés; por entre montes de aroma. | Consumatum est. | Acabóse esta traducción y comento (de última mano) hoy 3 de Mayo, día de la Ascensión del Señor. | 1883.

Acabóse esta copia el 6 de Junio del mismo año. F. Rodríguez Marín.

(pág. 229) *Apéndices.* | Valor ideológico de las letras hebreas,

para la traducción parafrástica | del Cántico de Salomón. (Al final de este Apéndice (pág. 232) hay algunas palabras autógrafos y la firma y rúbrica de *Antonio M. García Blanco.)*

(pág. 233) II. Palabras, frases y algunas locuciones españolas | que salen en el Sarao hebreo. (A dos columnas).

(pág. 241) ... Lárgate, dueño mío | y al chivo de las cabras | semeja altivo. | Al chivo de los gamos, | chivo o gamito. | Asi acaba el Sarao de Schlomó y su apacible Schu | lammith. Qué bello es para cantado!.. A... olores gratos del *Scharon* o *Gran Sarao* para | reinas y pastoras. (pág. 243) Indice.

3

La capa de Tertuliano traducida por D. Esteban de Ubani.

96 folios escritos por ambos lados, letra s. XVIII, 288 × 195 m/m Encuadernación Hol.

(fol. 1 r.) La capa | De Tertuliano | Trasladada | de latin, en castellano y declarada con notas | Dala a luz D.n Esteban de Vbani Natural de Reyno | de Navarra. |

Al Nobilissimo | y Ilustrissimo Señor D.n Juan Doris Blanco de | Palafox. | Marques de Ariza, Baron de Palafox...

(fol. 2 r.) La Cappa de Tertuliano. | Al Ilustrissimo señor Don Juan Doris de Palafox, Baron de Palafox, ...

E. Ya quiso el cielo, que V. S. volviesse | a esta corte, tan bien recibido, ...

(fol. 7 v.) De Madrid y octubre quatro de MDCXXXI a. | Affeccionado servidor de V. S. | D.n Estevan de Ubani. |

(fol. 8 r.) Aprobacion deel P. M. F. Diego de Campo ... | Licencia deel Ordinario... Lic. Velasco y Acevedo | Por su Mandado | Eugenio Lopez | Notario | Aprobacion deel Dr. Luis Garcia Rodriguez Suma del Privilegio ... Suma de la tassa ... Fee de erratas ... el Lic.do Murcia | de la Llana. | (En todas las firmas están imitadas las rúbricas.)

(fol. 9 r.) Al lector de la Cappa. | Un grande Critico dixo deel eloqüentissimo Gerónimo que escribio con elocuencia ...

(fol. 11 r.) Argumento de la Cappa. | Eran ciento y cincuenta y seis años deel Nacimiento de Christo, ...

(fol. 14 r.) La cappa de | Tertuliano. | Capítulo I. | Que la cappa que ahora repre | henden los Carthagineses, | fué el primer

traje suio. | Principes siempre de Africa, | ... (Después de cada uno de los seis capítulos vienen las notas del traductor).

(fol. 94 r. Advertencia sobre la toga Romana.

(fol. 96 r.) A... Magistrado | preeminente en nra. República.

(Este manuscrito debe ser copia a plana y reglon del que sirviera para la impresión en Madrid en 1631.)

4

Homilías de Sn. Juan Crisóstomo sobre S. Mateo y Tratado del Sumo bien de Sn. Isidoro

CCXXXIII fol. con foliación romana de la misma mano que escribio el ms. Papel y vitela; dos hojas de vitela entre cuatro de papel letra s. XV. Títulos en rojo, capítulos rojo y violeta. 390 × 284 mm. caj. de escritura 275 × 190 mm. A dos columnas. Encuadernación en cuero, de la época. Sello de Gabriel Sánchez—Librería.

(1.º) (fol. I. en blanco)

(fol. II. r. col. 1.ª) Comieçase el libro (tachado y escrito arriba con tinta negra) omelia XXVI de sant c*r*i | sostomo sobre sant matheo- |

E. Intrante aute*m* i*n* capharnau*m* ue | nit ei centurio deprecans eu*m*—et dicens—Domine puer meus—jacet in domo paraliticus et ma | le torquetur | que quiere desir | Entrando nro Senor en cafar | nao vino a el çenturio—esto | es vn grande ombre.....

(fol. C L r. col. 2.ª) A. Ciertamente no*n* | de otra manera fazemos nos comnio la nra. anima a las vezes por el fu | ror de la yra a las vezes por el ardor | de la sana. (Es la homilia LIX última de esta traducción, que comprende sin interrupción desde la XXVI. Al final de cada homilia pone una exhortación. En todos los títulos había escrito el copista libro en algunos encima se escribio omelia con tinta negra. Amador de los Rios *H.is Crit.* vol. 6.º pag. 42, cita un codice del Escorial de este mismo tratado. Clemencin *Elogio de la Reina Catolica* p. 438-en el *Inventario de los libros* al n.º 24 dice «*Otro libro en romance que es el Grisostomo sobre S. Mateo, con unas coberturas de cuero colorado escripto en papel de mano*»).

(2.º) (fol. C L I. col. 1.ª) libro primeo de Sant ysidro del | soberano bien | E. Soberano bien es dios | ca es sin nudami*en*to | *z* sin co rrompimi*en*to | alguno....

(fol. CCXXI v. col. 2.ª) A. (cap. LXII (lib. 3.º) non deue | mos llorar a aquellos a los quales | rescibe en si el parayso *z* el palaçio çe | lestial con grande alegría. Amen | Ihs marie fili*us* fit nobis adju-

tor | ꝛ propicius. amen. dicat*ur* auema | maria pro scriptore. | laus honor gloria sit p*atr*i cu*m* filio | s*anc*to simul paraclito *in secculorum secu*la Amen | Ihs xps auemaria. | En *e*sta tabla siguiente ha de | desir omelia a do diçe libro. | (Siguen tres folios de tabla de los 2 tratados. (La traducción de *Sumo Bono,* consta de 3 libros: el 1.º de 30 capítulos, el 2.º de 43 ꝛ el 3.º de 62, total 135 capítulos. V. Amador de los Ríos H.ª Crit. 5 º. p. 110 nota 3. Atribuye la versión al canciller Pedro López de Ayala. El texto parece conincidir con el del Escorial C. II. 19 que vió Amador de los Ríos aunque parece distribuido de otro modo y tiene 5 capitulos menos. |)

5

Libro de las Colaciones de Juan de Casia.

13 + CCXLIII hojas foliadas, en papel a dos columnas, letra s. XIV, capitales iluminadas e historiadas, títulos de rojo, 303 × 223 mm., caja de escritura 248 × 180 mm. Encuadernado recientemente en perg.

(fol. 1 r col. 1.ª) E.En el no*n*bre de dios | comie*n*çase los cap*itu*los de las colla | çiones de los padres ꝛ a en ellas veynt*e* | ꝛ q*u*atro colaçione*s* ꝛ son partidas en tr*es* | libros en*el* p*ri*mero a dies collaçione*s* ꝛ | en*el* segu*n*do siete ꝛ en*el* terçero otras | site ꝛ conpusiero*n*las dies ꝛ syete | padres h*e*rmitaños. la p*ri*mera collaçio*n* es del abbat moyses ꝛ a en *ell*a | veynt*e* ꝛ tres cap*itu*los. la segu*n*da es | de ese mysmo uiejo ꝛ a en ella veint*e* | ꝛ ci*n*co cap*itu*los. la terçera es del abbat panuçio ꝛ a en *e*lla veynte cap*itu*los | la q*ua*rta es del abat daniel ꝛ ha | en *e*lla veynte cap*itu*los la quinta es del | abbat sarafio*n* ꝛ ha en *e*lla vey | nte ꝛ siete cap*itu*los la sesta es | del abbat theodoro ꝛ ha en *e*lla | dies ꝛ siete cap*itu*los. la septima | es del abbat sereno ꝛ ha en*e*lla | tre*n*ta ꝛ q*ua*tro cap*itu*los. la otaua | es de ese mesmo uyejo ꝛ ha en*e*lla | veynte ꝛ ci*n*co cap*itu*los. la nouena | es del abbat ysac ꝛ ha en | *e*lla XXXIIII cap*itu*los. la desima es de | ese mysmo uyejo ꝛ ha en*e*lla XIIII | cap*itu*los: En estas dies collacione*s* son doscientos ꝛ treinta ꝛ nueue cap*itu*los.

(fol. 1 r. col. 2.ª) Comie*n*çase los cap*itu*los de las otras | siete collaçione*s* la primera es | del abbat ceremo*n* ꝛ ha en *e*lla | q*ui*nze cap*itu*los la segunda es | de ese mysmo viejo ꝛ ha en*e*lla diez ꝛ seys cap*itu*los diez ꝛ siete | cap*itu*los (sic) la tercera es de ese mysmo uiejo ꝛ ha en*e*lla dies | 2 nueue capitulos. la q*ua*rta es del abbat nestor ꝛ ha en*e*lla diez ꝛ siete cap*itu*los. la quinta es de ese mysmo uiejo ꝛ ha en*e*lla dies | y nueve capitulos. la sesta es | del abbat josep ꝛ ha en *e*lla veynte | ꝛ ocho cap*itu*los. la septima es de ese mysmo viejo ꝛ ha en*e*lla | veynte ꝛ nueve cap*itu*los. E Son | en estas siete collaciones

cie*n*to | ꝛ quarenta ꝛ tres cap*itu*los. | Comie*n*ca*n*se las otras siete colla | cio*n*es la p*ri*mera es del abbat | piamo*n* ꝛ ha en*e*lla veynt*e* ꝛ sy | ete cap*itu*los la segu*n*da es del abbat ioh*a*n y ha en*e*lla q*ui*nse cap*itu*los. la tercera es de ese mysmo viejo ꝛ ha enella doze cap*itu*los. la q*ua*rta es del abbat the | onas ꝛ ha en*e*lla trey*n*ta ꝛ un cap*itu*los la quinta es de ese mesmo viejo ꝛ ha en*e*lla dies ꝛ sye | te cap*itu*los

(fol. 1. v. col. 1.ª) la sesta es de ese | mysmo viejo ꝛ ha en*e*lla veynte ꝛ syete | capitulos. E son en estas syete collacion*e*s çie*n*to ꝛ ci*n*que*n*ta ꝛ vn | cap*itu*los E son por todos los capitulos | q*ui*nie*n*tos ꝛ trey*n*ta ꝛ tres ꝛ aq*ui* fa | llara esc*ri*pto a q*ua*ntas fojas esta | cada vno | (sigue la tabla que ocupa hasta el folio 13 v. Los dos ultimos capitulos deben ser XXVII ꝛ XXXVIII en vez de XXXVII XXXVIII como dice.)

(fol. I r. col. 1.ª) Tu leedor | q*ua*l q*ui*er q*ue* q*ui*eres esta | pefecta doctri | na ꝛ celestial desta s*an*ta esc*ri*tura leer... se comiença el prologo del dicho | sant iohan ob*is*po CASSYANO en *el* libro de las collaçiones de los padres...

(fol. CXCVII r.) De la homildad del Abbad panu | fio ꝛ del su escondimiento. (Esta no figura en la relación copiada al principio, tiene XII capítulos y acaba en el folio CCII r. está entre las de Juan y Theonas).

(fol. CC XLIII r.) A... el viento de las v*uest*ras | or*aci*ones me acompañe al puerto muy | seguro de silençio sp*irit*ual. Gracias t*e* ago do*mi*ne Yhesu xpe q*ui*a p*er* | fectus est liber iste die januarii | mensis. año d*omi*ni M.º cccº LXXXº VIIIº

(fol. CC XL III v.) Un santo va | ron afirma...(Acaba esta exhortación en la col. 2.ª del mismo folio): El q*ua*rto es que en todas las... (Falta la hoja u hojas siguientes). (Amador de los Ríos Hist. Crit. t. 6 p. 45 menciona un codice de las *colaciones* del Escorial de 263 hojas letra de mediados del siglo XV. En la Biblioteca del Conde D. Rodrigo Alfonso Pimentel—Vid. Liciniano Saez, Demostracion historica de todas las monedas... pag. 377, Beer.—Handschriftenschätze Spanien p. 107—habia dos codices castellanos de las *colaciones*).

6

Scala Coeli de S. Juan Climaco. Disciplina monachorum y otros tratados de S. Bernardo. Tratado de las Tentaciones de San Gregorio. Tratado de la confesión y otros anónimos

CCLXXXVIII folios numerados, en papel, letra del s. XV, capitales iluminadas e historiadas, títulos de rojo, 296 × 206 mm. caja de la escritura 186

× 116 mm. en los margenes notas y dibujos, encuadernación en cuero, de la época. Sello de Gabriel Sanchez—Libreria.

(1.º) (fol. 1r) E. Estas son las señales para conoscer el om*n*ne si es escripto | en *el* libro de la vida. La p*ri*mera señal esa rrepentyr | se om*n*e en todos los tiempos de la su vida la segunda | señal es emendarse todos los tiempos la su vida la | tercera señal es perdonar de buena voluntat a su p*ro* | ximo aver conpasion de su proximo la quarta se | ñal es oyr de buena voluntat las palabras de dios. (A continuación con tinta roja). Aqui se comiença la tabla del libro que lla | ma*n* C*ri*maco. El qual fizo sant ioh*an* C*ri*maco. | (y luego de tinta negra el índice). Cap*itu*lo p*ri*mero de la santa *z* verdadera obediencia | ... Cap*itu*lo IX de la vigilia corporal. | (A continuación y como pretendiendo seguir el índice). Cap*itu*lo de la doctrina de sant gregorio de las ten | taciones *z* de las consolaciones por do han a pasar los justos. | (Y sigue). (fol. 1v) De la bien aventurança de aver siempre en memoria la santa obediencia (Una mano mas reciente escribió encima *comienço)* Siguesse hu*n* fer—m*oso* enxiemplo a los que combaten por amor de ihu xpo (Y luego sin separación) porque com*m*o ante de todo fructo viene la flor. . . (que parece ser ya parte del texto de San Juan Climaco).

(fol. LXXr.) A. Esta fyrme e ve | raz que los demonios las premicias del alma | quieren arrebatar que son los p*ri*meros penssa | mientos. Deogracias Amen. (Sigue) aqui se acaban los | IX cap*itu*los del libro que llaman c*ri*maco q*ue* fizo | sant ioh*an* crimaco | (A continuación) **(2.º)** aqui comiença el lib*r*o que | llama*n* disciplina monacor*um* la qual fizo *z* co*n* | pilo sant bernaldo. E. Cap*itu*lo p*ri*mero de co*m*mo sa*n*t | bernaldo nos amonesta q*ue* inclinemos las ore | jas del | nuestro | coraçon | a la s*an*ta | doct*ri*na | Escucha fijo los mandamientos... (Dice una nota marginal de letra de la época) La tabla de los capi | tulos sig*ui*entes esta a doscientas y cuare*n*ta fojas. | (Efectivamente la tabla del libro Disciplina monachorum ocupa los folios CCXL a CCXLIII r. inclusive y comprende LI capitulos).

(fol. CXXIXr.) A... lo que nos viene por el mucho dormir. Aquí se acaba el libro que llama*n* | disciplina monacor*um* el qual fizo sa*n*t bernaldo | deo gracias (A continuación). **(3.º)** Aquí comiença la tabla del libro que fizo sa*n*t bernaldo de los pensamientos | quel om*n*e deue ver consigo mismo p*ara* se con | oscer *z* para venir en conoscimiento de dios | (Al final de la tabla que comprende XXXI capítulos y antes de comenzar el texto como si fuese un capítulo dice) Capitulo del sermon que sizo | San Pacomio a sus monjes.—(Este sermón no aparece en el códice).

(fol. CXXXIIr.) Aqui comiença el libro q*ue* fizo sa*n*t be*r*naldo | de los pensamientos q*ue*l om*n*e deue auer consigo | mesmo p*ar*a se conoscer *z* para venir en conosci | miento de Dios. | E. Capitulo p*ri*mero de com*m*o repr*e* | hende sa*n*t bernaldo a muchos omnes de vanidat. Muchos om*n*es son en este mundo que saben | muchas sabidorias...

(fol. CLXXIIr.) A... e glorioso que biue *z* reyna por siempre jamas. Aqui acaban los IX cap*itu*los del libro que llam | a*n* crymaco que fizo sa*n* ioh*a*n crimaco (1) (A continuación) **(4.º)** Cap*itu*lo | de la doctr*i*na de sa*n*t gregorio de las tentaciones | *z* de las consolaciones por do han a pasar los justos. | E. Dize sant gregorio en vno libro que llama*n* | moral sobre el libro de sant job...

(fol. CLXXXII v.) A... *z* paranse por en | de mucho alegres *z* asi acaban la su vida. De | o gracias Amen. Aqui comienca la tabla del | libro q*ue* fabla qual debe seer la confesion | E ot*ro* si de los bienes e de las gracias q*ue* resciben los q*ue* | rezan los salmos con deuocion | E otrosi de los | doze articulos de las obras de misericordia | E otro si de las vertudes *z* de los bienes q*ue* resci | be q*ua*l q*ui*er q*ue* rescibe el cuerpo de n*uestro* señor ihu | xpo *z* del sacramento de la postrimera vncion | E del sermon que fizo san basilio fabla*n*do de la v*er*tut q*ue* | alcanca el que esta en la celda. (Sigue un índice por capítulos de cada uno de estos tratados. El de la *Confesion* abarca XI capitulos, de los cuales los tres ultimos corresponden respectivamente a los tratados *De las virtudes... que resciben aquellos que ...rezan los salmos, commo deue el omen tener alegria z devocion mientras estouiere en la igiegra* y *commo deuen faszer los que non pueden delectar en la deuocion de la alegria a la oracion.)*

(fol. CLXXXV r.) **(5.º)** E. Cap*itu*lo primero q*u*al deue ser la confesion... Agora es tiempo de disir qual deue ser...

(fol. CCIII v.) A ... pone dulçura en las amarguras todas | deo gracias Amen. A continuación. **(6.º)** Aqui comiençan los cap*itu*los q*ue* fablan de la declaracio*n* de los doze articulos | de las obras de misericordia. (Tiene XVII capitulos). E. Capitulo p*ri*mero por q*ua*ntas ma*ne*ras dexa Dios a lo omnes Pecar. | Pues deues sauer que Dios dexa pecar al omnen ...

(fol. CCXIX v.) A ... cual nos traya aquel que bive *z* reyna por siempre deo gracias amen. (A continuación). **(7.º)** Aqui se comiençan | los cap*itu*los que fablan del sacramento del cu | erpo de nuestro señor ihu xpo. E. Cap*itu*lo p*ri*me | ro q*ue* fabla de las ver-

---

(1) Es equivocación del copista que ha copiado el final del tratado 1.º

tudes *z* de los bienes que recibe q*ua*l q*uie*r que rescibe el cuerpo del n*uestr*o señor ihu xpo. Deuedes saber que por el rescebimient | o del cuerpo ..... (Son III capitulos)

(fol. CCXXVIII r.) A...mayor | dapño por la gr*ant* nigligencia. aqui se acaban los capitulos que fablan del sacramento del cuerpo del n*ues*troseñor ihu ihu xpo (A continuación). **(8.º)** E. Capitulo p*ri*mero | que fabla del sacramento de la postrymera vncion..... E al sacramento de la postrymera vncion conbiene a saber seys cosas... (Solo tiene un capitulo).

(fol. CCXXXIV. v.) A... en todas las otras cosas seer mas honestos. (A continuacion). **(9.º)** E. Capitulo del sermon que fizo sant basilio fablando de la vertu q*ue* alcança el q*ue* | esta en la celda. | Dize san basilio que la cela es la fragua...

(fol. CCXXXIX v.) A ... tres *z* personas, vn Dios | perdurablemente deo gracias Amen. Aqui se acaba el cap*itu*lo que fabla de la vertut que ha en la cela. (A continuacion). aqui comienca la | tabla q*ue* llaman diciplina monacor*um* la q*ua*l *z* compuso sant bernaldo. (Ved arriba el fol. LXX la nota marginal. Aqui se le otra en parecidos terminos y manda al fol. LXX.)

(10.º) (fol. CCXL III v. E. Aqui se comienca la contemplacio*n* q*ue* fi | zo san bernaldo sobre las siete horas cano | nicas del día. Esta es la contemplación que fizo sa*n* bernaldo ....

(fol. CCLXVI v.) A... al fijo *z* alsp*iri*tu santo tres personas *z* vn | verdadero Dios amen. Aqui se acaba la contemplacion so | bre las siete horas canonicas del dia Deo gracias. (A continuacion). **(11.º)** E. Aqui comiencan los diez ma*n*damientos de la | ley... El p*ri*mero mandamiento de dios es | este que non...

(CCLXXX. v.) A... fasta el día del juizio de o gracias. aq*ui* | se acaban los diez mandamientos de dios | (A continuación) **(12.º)** Tractado que fabla de la vertut de la cas | tidat *z* com*mo* se deue guardar en cyn | cosas | E. Castidat deues saber que es muy sa*anc*ta cosa....

(CCLXXXIII. r.) A... que non lo ovieses come*n*cado deo gracias Amen (sigue la conocida oración) Anima xpi santificame... (Después en el mismo folio) **(13.º)** E. Cap*itu*lo de las | bienaventuranças que fabla de la po | breça. | porque la principal doctrina...

CCLXXXVIII v.) A... Por parte de los buenos que los culpados | 2malos. | (Siguen 4 folios en blanco).